



《托拉·奥尔》·帕拉沙 VAYISHLACH · 玛玛尔 3

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם כֹּו'

“雅各（יעקב, Yaakov）说：‘我父亲亚伯拉罕（אברהם, Avraham）的……’”



雅各的两个营，以及他送给以扫（עשו, Eisav）的非同寻常的礼物，都是有意安排的：为了引下混沌界（תהו, Tohu）那不受限制、环绕性的光，他由下而起的激发（אתערותא דלתתא, isarusa dilesata）必须映照 תהו 本身，不带有属于修复界（תקון, Tikkun）和托拉的区别与精确尺度。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTora.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayishlach/3/

核 心 思 想

雅各的两个营，以及他送给以扫（עשו, Eisav）的非同寻常的礼物，都是有意安排的：为了引下混沌界（תהו, Tohu）那不受限制、环绕性的光，他由下而起的激发（אתערותא דלתתא, isarusa dilesata）必须映照 תהו 本身，不带有属于修复界（תקון, Tikkun）和托拉的区别与精确尺度。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛 玛 尔 概 要

雅各祈求列祖的环绕之光，帮助他引下 תהו 的光，也借此使他免于以扫。他为什么把自己的百姓分成两个营？在修复界，流溢属性（ספירות, Sefiros）形成三条线，其中荣美（תפארת, Tiferes）连接慈爱（חסד, Chesed）与克制（גבורה, Gevurah）；而在 תהו 中，各属性彼此分立，因此只有两条线。这是因为 תהו 有强烈的光，却只有狭小的器皿，就像心胸狭窄的法官，只看得到无罪或有罪的一面；而 תקון 则有宽广的器皿，如同宽广的心智能同时容纳两面。既然由下而起的激发必须与它所寻求引下的流溢相称，雅各便以 תהו 为范式，把自己分成两个营。同一道理也解释了他送出的礼物：与托拉祭献不同，托拉祭献必须纯洁，是宰杀的牲畜，并须遵守许多精确细节，因为托拉源自受限制的 תקון；雅各却送去不洁而活着的动物，因为 תהו 的无限之光能够承载一切。正如那将来会变得纯洁的猪，以及根源高远的骆驼，这只有在西奈山之前的雅各才能做到；对我们而言，托拉的禁令是绝对的。

提 纲

1	雅各的祈祷	¶1
雅各祈求列祖的环绕之光帮助他引下 תהו 的光，从而使他免于以扫。		
2	两条线与三条线	¶2-4
תהו 中彼此分立的属性形成两条线，תקון 中彼此整合的属性则形成三条线；其缘由在于光与器皿的比例，而由下而起的激发必须与它所寻求引下的流溢相称。		
3	两个营	¶5
雅各把自己分成两个营，以映照 תהו，并与其环绕之光相连。		
4	送给以扫的礼物	¶6-9
与 תקון 中讲求精确的祭献不同，雅各送上不洁而活着的动物，正适合 תהו 的无限之光。		
5	骆驼、猪，以及西奈山之后的界限	¶10
不洁之物将来会被提升，骆驼也有高远的根源；然而托拉授予之后，托拉所禁止的事不能被提升。		

תהותהו

原初的世界，具有强烈的光，却只有狭小的器皿；其中各属性彼此分立，各自独存，后来其器皿破碎。

תקוותקוון

秩序井然的世界，光较少而器皿宽广，各属性在三条线中彼此协作。

三条线 ג' קוין

右线（慈爱）、左线（克制）与中线（荣美）；中线连接并平衡另外两线。

环绕之光 (אור מקיף, Or Makif) אור מקיף

强大到无法进入器皿的光，从器皿之外对其产生作用；תהו的光就属于这一类。

雌性之水 (מ"ן, Mayin Nukvin) 与雄性之水 (מ"ד, Mayin Duchrin) מ"ן ומ"ד

“雌性之水”指由下而起的激发，“雄性之水”指由上而来的流溢；前者的形式塑造后者。

光与器皿 (אורות וכלים, Oros v'Keilim) אורות וכלים

神圣的启示及承载启示的结构；二者的比例区分了תהו与תקוון。

第1节 · 11

雅各的祈祷

1 ויאמר יעקב אלהי אבי אברהם¹ כו'. פי' שהתפלל שיומשך אליו המקיפים דקדושה של האבות לעזור

לו שיוכל להמשיך המקיף דתהו הנ"ל שיתגלה למטה ועי"ז ג"כ הצילני נא מיד עשו² כו' שלמטה.

“雅各布（יעקב）说：‘我父亲亚伯拉罕（אברהם）的 אלהי……’” 这意思是，他祈求列祖的神圣环绕之光（מקיפים, makifim）下降到他这里，帮助他，使他能够将上述混沌界（תהו, Tohu）的环绕之光（מקיף, makif）引降下来，使之在下界显露；并且借此也[会实现]“求你救我脱离以扫（עשו）之手……”——[以扫]就是下界的以扫。

在遇见以扫之前，雅各祈求“我父亲亚伯拉罕的 אלהי，以及我父亲以撒（יצחק）的 אלהי”。这篇 maamar 将此理解为：他祈求列祖的神圣环绕之光——即层次甚高、不能被内在吸收的神圣之光——来帮助他，使他能够将前一篇 maamar 所讨论的混沌界之环绕之光引降下来，并使之在这个世界显露。一旦这更高的光被引降下来，他祈求从以扫、也就是下界的以扫手中获救，也就得到应允。

第2节 · 12-4

两条线与三条线

2 ויחץ את העם³ כו' לשני מחנות כו'. הנה הטעם שחלק לשני מחנות דוקא. יובן ע"פ הקדמה הידוע

שעיקר ההפרש בין עולם התהו⁴ לעולם התקון⁵.

“他把百姓……分成两营……。”现在，他为何特意将他们分成两营，可以根据一个众所周知的基本原理来理解：混沌界（תהו, Tohu）与修正界（תקון, Tikkun）的主要区别在于[以下几点]。

雅各（יעקב）因惧怕以扫（עשו），便将自己的百姓和牲畜分成两营。这篇 maamar 提出的问题是：为何恰好分成两营？答案要从混沌（Tohu）——那个崩溃的原初世界——与取而代之的修正（Tikkun）——那个有秩序的世界——之间的基本区别说起。

שבעולם התהו היו הספירות מפורדים זה תחת זה אבל בעולם התקון הם בציוור קוין⁶ דהיינו ג' קוין

ימין ושמאל ואמצע

在 תהו 界，流溢属性（ספירות, Sefiros）彼此分离，一个在另一个之下；但在 תקון 界，它们呈现为线的构形，也就是三条线：右、左与中。

在 תהו 中，每个 Sefirah 都独自存在，彼此毫无互动地层层排列。在 תקון 中，Sefiros 则排列为三列：右线由慈爱（חסד, Chesed）领头，左线由克制（גבורה, Gevurah）领头，中线则由荣美（תפארת, Tiferes）领头。

שהקו האמצעי הוא המחבר ומייחד ג"כ ב' הקוין דימין ושמאל להיות מתכללים יחד כידוע דת"ת

[דתפארת] הוא הממוצע בין חו"ג [חסד וגבורה] ומחברם יחד

中线将右、左两线连接并统一起来，使它们彼此融摄；众所周知，荣美（תפארת, Tiferes）是慈爱与克制之间的中介，并将二者连接在一起。

由荣美（Tiferes）领头的中线，使 התקון 得以运作：它调和慈爱与克制，使每一方都包含另一方的某些成分。这种对立面的和谐，正是 התהו 所缺乏的。

ולכך ישראל שהם בבחי' התקון אומרים ג"פ [ג' פעמים] קדוש⁷ דוקא וכתוב בהם ג"כ והייתם לי סגולה⁸

שהסגול"ל הוא ג' נקודות בחינת ימין ושמאל ואמצע כו'

因此，处于 התקון 层面的以色列特意三次宣告“圣洁”；经文也这样记述他们：“你们要成为我的珍宝”（סגולה, segulah），因为三点元音（סגול, segol）[元音]由三个点组成，代表右、左与中这三个层面……。

由于犹太民族属于 התקון 的秩序，他们的赞颂呈现三重模式，即三次宣告“圣洁，圣洁，圣洁”。用来称呼以色列的“珍宝”（segulah）一词也暗示了这一点：segol 元音由三个点组成，两个并排，另一个在它们之间的下方，正如右、左与中三线。

אבל בעולם התהו שהיו בבחי' פירוד זת"ז [זה תחת זה] ולא נתייחדו יחד ה"ז [הרי זה] רק בבחי' ב' קוין

שהחסד הוא בפ"ע [בפני עצמו] והגבור' [והגבורה] הוא בפ"ע [בפני עצמו].

但在 התהו 界，各层面彼此分离，一个在另一个之下，并未联合为一；因此这里只有两条线这一层面：慈爱独立存在，克制也独立存在。

相反，在 התהו 中，各属性彼此分离，从未融摄，因此实际上只有两条线。慈爱纯粹是慈爱，克制纯粹是克制，两者之间没有任何中介。

3 וכמ"ש ביאור הדברים במ"א שהענין הוא לפי שבתהו היו האורות מרובים והכלים מועטים

正如我们在别处解释这些事时所写：要点在于，在混沌（תהו, Tohu）中，光多而器皿少。

阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）现在依照他在别处所作的解释，说明为什么 תהו 只有彼此分立的线条。在 תהו 中，光很充沛，而器皿——本应承载并表达光的结构——却很少。

ולכן מצד קוטן הכלי לפ"ע [לפי ערך] האור ע"כ אין הכלי יכולה להכיל ב' הפכים חו"ג [חסד וגבורה] יחד

因此，由于器皿相对于光而言太小，它无法同时容纳两个相反的方面：慈爱（חסד, Chesed）与克制（גבורה, Gevurah）。

由于器皿相对于其中的光太小，它不能同时容纳两种相反的品质：חסד 与 גבורה（慈爱与克制）。

עד"מ באדם מי ששכלו קטן לא יכול ב' הפכים כלל אלא אם יטה שכלו לזכות לא ימצא אז שום שכל לחוב ולא יסבול שום נטיה לחוב בלבו אלא רק טוב וחסד בלבד.

以人作譬：理智狭小的人根本无法容纳两个相反的方面；如果他的理智倾向于判无罪，他便完全找不到任何判有罪的理由，心里也不能容忍丝毫倾向于判有罪的想法，只存有善与慈爱而已。

他以一个理智狭窄的人为例：这样的人绝不能同时容纳两个相反的考量。一旦他倾向于判定某人无罪，便完全看不到任何判定其有罪的理由，也不能忍受任何倾向于判罪的想法；他的心中只有善与慈爱。

4 ובהיפוך כאשר יטה לחוב לא יסבול כלל נטיה לזכות ונמצא אינו אלא בקו א' תמיד פעמים בקו הימין לזכות ופעמים בקו השמאל לחוב

反过来，当他倾向于判人有罪时，便完全不能容忍任何倾向于判其无罪的意见。由此可见，他始终只处于一条线中：有时处于右线，倾向于判无罪；有时处于左线，倾向于判有罪。

同一个心胸狭窄的人，倾向于判人有罪时，无法容忍任何判人无罪的理由。因此，他始终只处于一条线中：有时完全在右边（慈爱），有时完全在左边（审判）。

והרי הקוין מפורדי' שכשהוא בבחי' חסד לא יוכל לסבול בחי' דין וכן להיפוך וזהו הנק' בחינת ב' קוין שהחסד הוא בפני עצמו והגבורה בפני עצמה.

由此可见，两条线彼此分离：处于慈爱（חסד, Chesed）的模式时，便无法容纳审判的层面；反过来也是如此。这就是所谓的两条线这一层面：慈爱独立存在，克制（גבורה, Gevurah）也独立存在。

这就是“两条线”的含义：两条线彼此分离，因此慈爱发挥作用时，审判便没有容身之处，反之亦然。每一种属性都独自发挥作用。

אבל בתקון שהת"ת [שהתפארת] מכריע בין חו"ג [חסד וגבורה]⁹ היינו שגם בשעת הדין יוכל להיות ג"כ נטיה לזכות וכן להיפך לפי שבתקון האורות מועטים והכלים מרובים

但在修正（תיקון, Tikkun）中，荣美（תפארת, Tiferes）在慈爱与克制之间作出裁断；这意味着，即使在审判之时，也可以同时有倾向于判无罪的一面，反过来也是如此。这是因为在修正中，光与器皿（אורות וכלים, Oros v'Keilim）的情形是：光少，器皿多。

在修正中，荣美在慈爱与克制之间作出“裁断”，因此即使在审判之时，也可以有倾向于判无罪的一面，反过来也是如此。这之所以可能，是因为在修正中光少而器皿多。

נמצא הכלי רחב לקבל גם ב' הפכים וכמו באדם שדעתו רחבה יוכל לסבול ב' הפכים יחד וישכנו במוחו ולבו

由此可见，器皿足够宽广，甚至可以容纳两种相反的事物。正如一个心胸宽广的人，能够同时容纳两种相反的观点，并让它们[一同]存在于自己的心智与心中。

器皿宽广，便有余地同时容纳相反的事物。这里以心胸宽广的人作比：两种相反的观点可以同时存在于他的心智与心中。

שמצד זה יש סברא לזכות אע"פ [אף על פי] שמצד אחר יש סברא לחוב כו' והרי בתקון מתייחדים חו"ג [חסד וגבורה] יחדו וזהו ענין ג' קוין. (ועמ"ש מזה לקמן פ' יתרו בד"ה להבין ביאור ענין האבות הן הן המרכבה)

[他看到]从这一方面看，有理由判无罪，尽管从另一方面看，有理由判有罪……因此，在修正中，慈爱与克制彼此结合，这就是三条线的含义。（关于这一点，另见下文Parshas Yisro中以“理解列祖本身就是战车这一概念的解释”为题的那篇maamar。）

这样的人看到，从一个方面看有理由判无罪，同时从另一方面看也有理由判有罪；慈爱与克制的这种结合，就是“三条线”的含义。阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן）在Parshas Yisro所指的那篇maamar（《Torah Ohr》，Yitro 9）解释说，使两种相反者结合起来的是来自高于二者之层面的光；在那里，二者都归于消融。亚伯拉罕（אברהם, Avraham）是右线，以撒（יצחק, Yitzchak）是左线，而雅各（יעקב, Yaakov）是联结二者的中线。

ואמנם בעובדא זו דיעקב ועשו שהיה יעקב צריך להמשיך לו המקיף דתהו שהוא בחי' האור דתהו שבלי גבול כו' לכך הוצרך להעלות מ"ן [מ"ן נוקבין] לשם.

然而，在雅各与以扫（עשו, Eisav）的这段经历中，雅各需要把混沌（תהו, Tohu）的包围之光引下到自己这里来；这就是混沌那无边界的光之层面……因此，他必须在那里提升阴性之水（מ"ן, mayin nukvin）。

然而，雅各与以扫相遇时，需要引下混沌的包围之光；那是无限的光，器皿无法容纳。为此，他必须提升阴性之水（מ"ן, mayin nukvin）；这是卡巴拉术语，指由下而起的激发（אתערוטא דלתתא, isarusa dilesata），它引发由上而来的流注。

וידוע שהמ"ן [שהמ"ן נוקבין] צריך להיות [להיות] לפי אופן ההמשכה שרוצה להמשיך משום שלפי אופן ההעלא' [ההעלאת] כך היא ההמשכה.

众所周知，阴性之水必须符合人所希望引下的流注方式，因为上升的方式如何，引下来的方式也就如何。

卡巴拉有一项原则：由下而起的激发必须符合人所希望引下的流注类型。上升的方式决定下降的方式；这一原则正是下一段解释雅各两营的依据。

第3节 · 15

两个营

5 והואיל וכן מאחר שבתהו היה רק ב' קוין כנ"ל לכך הוצרך יעקב לעשות עצמו ג"כ בדוגמא זו.

既然如此，既然如上所述，混沌界（תהו, Tohu）中只有两条线，因此雅各（יעקב, Yaakov）也必须使自己呈现同样的形态。

由于 תהו 只有两条线，而雅各希望引下它的光，他就必须使自己塑造成同样的形态。他由下而起的激发（אתערותא דלתתא, isarusa dilesata）必须映照他所欲达到的层面的结构。

וזהו ויחץ את העם¹⁰ כו' לשני מחנות להיות דוגמת עולם התהו שלשם היה זת"ז [זה תחת זה] ולא בציור ג' קוין כנ"ל ועי"ז יתקשר בעולם התהו להמשיך האו"מ [האור מקיף] כו'.

这就是[“他把百姓……分成两营”的含义]：目的是使他们呈现混沌界的形态；在那里，[流溢属性（ספירות, Sefiros）]彼此上下排列，而非呈现三条线的格局，如上所述；借此，他便与 תהו 之界相联结，以引下环绕之光（אור מקיף, or makif）……

这正是他把百姓分成两营的原因：借此重现 תהו 的结构；其中各属性彼此分立，并未排列成三线。通过仿效这一结构，他与 תהו 相联结，因而能够引下 תהו 的环绕之光。

第4节 · 16-9

送给以扫的礼物

6 ומזה הטעם עצמו יובן הטעם מה שהקריב יעקב המנחה עזים מאתים¹¹ כו'. שענין מנחה זו היא העלא'

[העלאת / העלאה] מיין [מיין נוקבין] להמשיך המקיף הנ"ל

由此同一理由，也就可以明白雅各（יעקב）为何献上礼物（מנחה, minchah）——“两百只母山羊……”；因为这份礼物，是提升阴性之水（מיין, mayin nukvin），以引下前面所说的环绕之光。

同一理由也说明了雅各（יעקב）送给以扫（עשו）两百只母山羊及其他礼物的原因。本文这篇 maamar 说他“献上”了它，并称之为 minchah；这个词既指礼物，也指素祭：这是他提升阴性之水（מיין）的举动，意在引下 תהו（Tohu，混沌界）的环绕之光。

והוא ע"ד ענין הקרבנות שהם העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך מ"ד [מ"ן דוכרין] כנודע ואעפ"כ [ואף על פי כן] היתה מנחתו שלא ע"ד אופן ומשפט הקרבנות שבתורה כו'. בהיות שמעשה הקרבנות הוא מבהמות טהורים ושחוטים דוקא. אך השחיטה כשירה בזר.^{12, 13}

这与祭祀的情形相似：祭祀是提升阴性之水（מ"ן），以引下阳性之水（מ"ד，mayin duchrin），这是众所周知的。尽管如此，他的礼物并不依照《托拉》中祭祀的方式与律法……因为祭祀的行持必须使用纯净（合乎洁净律）的动物，而且必须是经过宰杀的动物。不过，宰杀由非祭司[施行时]也属有效。

在这一点上，它类似祭祀：祭祀同样是由下而起的激发，会带来从上而来的流注（阳性之水，מ"ד）。然而，雅各（יעקב）的礼物并未依照祭祀的律法；祭祀要求使用纯净（合乎洁净律）的动物，而且必须是经过宰杀的动物。maamar 又补充说，宰杀本身可以由非祭司执行。

7 ולא מצינו קרבן בתורה בחי רק בשעיר דעזאזל וגם בקרבנות לא היו מקריבים רק החלב והדם.

我们在妥拉中找不到活着[献上的]祭牲，唯有[送往]阿撒泻勒（עזאזל，Azazel）的山羊例外；此外，在祭牲中，人们只把脂肪和血[献在祭坛上]。

除赎罪日送往阿撒泻勒的山羊外，妥拉中没有活着献上的祭牲。即使在常规祭牲中，也只有脂肪和血被献在祭坛上。

והמנחה הזאת ששלח יעקב לעשו היו בהמות טמאות ג"כ כמ"ש גמלים מניקות¹⁴ כו'. וגם שהן חיין ולא שחוטין

然而，雅各（יעקב）送给以扫（עשו）的这份礼物也包括不洁的动物，正如经文所说：“哺乳的骆驼……”；而且，它们是活着的，并未被宰杀。

不过，雅各的礼物包括不洁的动物，例如经文提到的哺乳骆驼；而且，这些动物全都活着送出，并未宰杀。这些恰恰是祭献律法所排除的特点。

והענין הוא משום שהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שהיא המנחה דיעקב הוא להמשיך מ"ד [מ"ן דוכרין] מבחי' המקיף דעולם התוהו.

其意是：雅各的礼物，即阴性之水（מ"ן נוקבין，mayin nukvin）的提升，旨在从混沌界（התוהו，Tohu）的环绕之光这一层面，引下阳性之水（מ"ן דוכרין，mayin duchrin）。

原因在于，雅各由下而起的激发（אתערותא דלתתא，isarus dilesata）旨在从混沌界（התוהו）的环绕之光引下一股流注。目标不同，所需的奉献方式也不同。

8 והמ"ן [והמ"ן דוכרין] והמ"ד [והמ"ן דוכרין] דעולם התהו הוא משונה ובאופן אחר מן המ"ן [המ"ן נוקבין] ומ"ד

[והמ"ן דוכרין] דעולם התקון שהוא ענין הקרבנות שבתורה שהתורה היא מבחי' עולם התקון דאצילות

混沌界（התהו, Tohu）的下方之水（即由下而起的激发；המ"ן, mayin nukvin）与上方之水（即由上而来的流注；המ"ד, mayin duchrin），不同于修正界（התקון, Tikkun）的下方之水与上方之水，性质也迥异。后者指的正是托拉中的祭献，因为托拉源自流溢界（אצילות, Atzilus）中 התקון 的层面。

混沌界的由下而起的激发与由上而来的流注，不同于修正界的相应情形。祭献属于修正界，因为托拉本身源自 התקון 的 אצילות 世界。

והיינו כי עולם התקון הוא בחי' אור פנימי שהאורות מתצמצמים ונתפסי' [ונתפסים] בתוך הכלי ומאחר

שהאור יכול להתיישב בתוך הכלי זהו הוראה שכבר נתצמצם האור בצמצומים רבים וכמ"ש בע"ח [בעץ

חיים] שבתקון האורות מועטים כו'.

也就是说，התקון 属于内在之光层面；在此，诸光受到收缩，并收摄于器皿之中。既然光能够安住于器皿之内，这就表明光已经历多重收缩；正如《Etz Chaim》（עץ חיים）所写，在修正界，诸光稀少……

修正界是“内在之光”的领域；这种光经过收缩，已足以容纳在器皿之内。光能够安住于器皿之中，表明它已经历了许多次收缩；正如《Etz Chaim》所说，修正界的诸光稀少。

לכן התורה שנמשכת משם היא ג"כ בבחי' דקדוקים וצמצומים.

因此，从那里流注而来的托拉，也以精确的细节和种种收缩为特征。

由于托拉源自 התקון，它也采取精确细节与严谨尺度的形式。

9 ולכן מפורש בתורה סדר העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דתקון הכל בדקדוקים שהוא משפט מעשה הקרבנות

שיהיו מבהמות טהורים ומג' מיני בהמות לבד ושיהיו שחוטין דוקא ויש הרבה דברים שהקרבת נפסל

בו

因此，托拉把提升修整（תקון, Tikkun）的阴性之水（מ"ן, mayin nukvin）[即由下而起的激发]的次序，详尽地规定得十分精确；这就是祭祀的实践律法：祭牲必须取自洁净的牲畜，而且只限三类牲畜，并且必须经过宰杀；还有许多情形会使祭牲失格。

因为托拉所规定的由下而起的激发属于修整，所以祭祀律法有许多精确的细节。祭牲必须洁净，只能取自三个物种（牛、绵羊和山羊，即“从牛群和羊群中取牲畜”，《利未记》1:2），必须经过宰杀，而且许多瑕疵都会使祭牲失格。

וכן בענין ההקרבה איך ומה הרבה דקדוקין כו' כי כל התור' [התורה] הוסדה בדרך זה בצמצומים ומדידות מפני שהיא מבחי' התקון שהאורות מצומצמים תוך הכלים ולכן מדקדק' ג"כ בכמה מיני צמצומים ודקדוקים כו'.

供献的方式以及所献之物，也同样有许多精细规定……因为整部托拉都是以这种方式建立的，带有收缩（צמצום, tzimtzum）和尺度；这是因为它属于修整这一层面，在那里，诸光受到收缩，局限在器皿之内；因此，托拉也在许多种收缩和精细规定上严格讲究……

同样的精确性也规范着供献的方式和所献之物。整部托拉都建立在尺度和限制之上，因为它源自修整；在修整中，光受到收缩，进入器皿之内，因此托拉在许多方面都讲求精确。

אבל יעקב העלה מ"ן [מ"ן נוקבין] לבחי' המקיף דתהו¹⁵ כנ"ל שהוא אור גדול בבחי' א"ס שלכן לא יכול הכלי להכילו ונשאר בבחי' מקיף

但雅各（יעקב）将阴性之水提升到混沌（תהו, Tohu）的包罗之光的层面，如前所述；那是处于无限者（אין סוף, Ein Sof）层面的伟大之光，因此器皿无法容纳它，它便停留在包罗之光的层面。

与此相反，雅各把由下而起的激发指向混沌的包罗之光。那光极其广大，处于无限者的层面，任何器皿都无法容纳它，所以它仍然处于包罗之光的层面。

(לכך שלח המנחה שהוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לשם) אף בהמות טמאות גמלים מניקות כו'. וכולן היו חיין ולא שחוטין כו'.

（因此，他送去礼物，也就是将阴性之水提升到那里，）甚至包括不洁的牲畜，如“哺乳的骆驼”……而且它们全都活着，并未被宰杀……

因此，他送去的礼物——即把阴性之水提升到那个层面——可以包括不洁的牲畜，例如哺乳的骆驼。这些牲畜也都是活着送去的，并未被宰杀。

כי להיות האור בבחי' א"ס לכן אין שם הצמצומים והדקדוקים כי א"ס ב"ה הוא כל יכול לסבול הכל אף טמאין ושיהיו חיין כו' שאין נמצא שם דקדוקים וצמצומים כלל.

因为光既处于无限者的层面，所以那里没有这些收缩和精细规定；无限者（אין סוף），愿其受称颂，是全能的，能够承受一切，甚至是不洁的[牲畜]，以及它们仍然活着……因为那里根本不存在任何精细规定和收缩。

在无限者的层面，没有收缩，也没有细致的规定。无限者既是全能的，便能承受一切，甚至是不洁的、活着的牲畜，因为那里的一切都不受限制，也不受界定。

骆驼、猪，以及西奈山之后的界限

10 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גבי חזיר שעתיד לחזור וליטתה¹⁶ היינו לע"ל [לעתיד לבוא] שיבולע

המות לנצח¹⁷ ואז יתגלה עצמות א"ס ויוכל גם חזיר להתעלות משא"כ עתה.

正如我们的圣贤所说，关于猪（חזיר，chazir），它注定会复归（לחזור，lachazor）而变得洁净；这指的是未来时代，那时“死亡将永远被吞灭”。届时，无限者（אין סוף，Ein Sof）的本质将显露出来，连猪也能够被提升；而如今则并非如此。

圣贤将 chazir（猪）一词解释为源自 lachazor（“归返”）：在未来，它将变得洁净。这将在死亡被废除、无限者的本质显露之时发生，届时连猪也能够被提升；如今却做不到。

לכן יעקב ששלח המנחה לעשו שהוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] למקוה דתהו שבבחי' א"ס שלח ג"כ דברים טמאים ולכך שלח ג"כ גמלים מניקות

因此，雅各（יעקב בשומ"ן，mayin nukvin）提升到混沌（תהו，Tohu）层面的环绕之光——这属于无限者的层面。他也送了不少不洁之物，因此还送了正在哺乳的骆驼。

雅各的礼物旨在达到混沌层面、属于无限者层级的环绕之光，因此其中可以包括不洁之物；这也就是他还送了正在哺乳的骆驼的原因。

כי אדרבה שרשן של גמלים הוא מאד נעלה כמ"ש באליעזר עבד אברהם שלקח יו"ד גמלים מגמלי אדניו¹⁸ וכל טוב אדניו בידו והוא ענין כגמול עלי אמו¹⁹ כו'

因为恰恰相反，骆驼（גמלים，gemalim）的根源极其高超。正如经文所记，亚伯拉罕（אברהם איליעזר גמול，gamul）依偎在母亲身上……”的含义。

骆驼绝非低下之物；它们有极其高超的根源。本文以亚伯拉罕的仆人以利以谢为证：他带了主人骆驼中的十匹，“手中带着他主人一切的财物”；此外，“骆驼”一词（גמלים，gemalim）也使人联想到“断奶的孩子”（גמול，gamul，断奶的孩子依偎在母亲身上）。

וכ"ז [וכל זה] לא היה יכול לעשות רק יעקב וקודם מ"ת [מתן תורה] אבל אנחנו כבר ניתן לנו התורה מבחי' התקון ומה שהוא טמא ואסור ע"פ התורה הוא מרוחק ולא יוכל להתעלות כלל כו' והכרת תכרת הנפש באכלה חלב כו' וכיוצא:

这一切唯有雅各能够做到，而且[仅在]妥拉赐予之前。然而我们已经从整饬（תקון，Tikkun）的层面领受了妥拉；凡依照妥拉规定为不洁或禁止之物，都远离圣洁，根本无法被提升……；“那魂必被彻底剪除”，因为它吃了禁脂……，诸如此类。

唯有雅各能够送出这样的礼物，而且只有在西奈山赐予妥拉之前才可以。如今我们既已从整饬的层面领受妥拉，凡妥拉宣告为不洁或禁止之物，便远离圣洁而无法被提升；吃禁脂所受的剪除之罚（כרת，karet）便说明了这一点（利未记 7:25）。

在阿沃达中

宽广的心智，如同 תקון 的器皿，能够同时容纳彼此相反的考量，例如慈爱与审判。尽管这篇 maamar 显示，最高超的光超越一切限制，结尾仍指出：对我们而言，授予托拉之后，通向 ה' 的道路要经过托拉精确的律法；托拉所禁止的事不能被提升。

讨论问题

1. 为什么由下而起的激发必须与人所希望引下的流溢类型相称？
2. 心胸狭窄与宽广的法官这一比喻，如何解释 תהו 与 תקון 的区别？
3. 按照这篇 maamar，托拉对祭献的律法为什么如此精确？
4. 什么使雅各能够送上不洁而活着的动物作为祭品？为什么我们不能这样做？
5. 猪将来会变得纯洁、骆驼有高远的根源，这教导我们如何理解无限者与不洁之物的关系？

注释

第1段

1 ויאמר יעקב אלהי אבי אברהם

雅各（יעקב）返回以色列地，得知以扫（עשו）正带着四百人迎面而来，便向 ה' 祈祷，呼求他列祖亚伯拉罕（אברהם）和以撒（יצחק）的 ה'。本篇 maamar 将他呼求列祖之举解读为：请求把列祖的环绕之光引降到他那里。

בראשית ל"ב:10 Genesis 32:10

ויאמר יעקב אלקי אבי אברהם ואלקי אבי יצחק ה' האמר אלי שוב לארצך ולמולדתך ואיטיבה עמך:

And Jacob said: 'O G-d of my father Abraham, and G-d of my father Isaac, O L-RD, who saidst unto me: Return unto thy country, and to thy kindred, and I will do thee good;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית לב, י.

2 הצילני נא מיד עשו

在同一祷告中，雅各求 ה' 救他脱离兄弟以扫，因为他担心以扫会来攻击他。这里，这一拯救是借着引降混沌（תהו, Tohu）之光而实现的。

בראשית ל"ב:12 Genesis 32:12

הצילני נא מיד אחי מיד עשו כי יירא אתו פריבוא והכני אם עלי-בנים:

Deliver me, I pray Thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau; for I fear him, lest he come and smite me, the mother with the children.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第2段

3 ויחץ את העם

雅各（יעקב）听到以扫（עשו）逼近的消息后，便把与他同在的人以及羊群分成两营，使得以扫若击打一营，另一营便可逃脱（32:9）。这篇 maamar 从“二”这个数目中看出对混沌界（תהו, Tohu）的仿效。

בראשית ל"ב:8 Genesis 32:8

ויירא יעקב מאד ויצר לו ויחץ את העם אשר-אתו ואת-הצאן ואת-הבקר והגמלים לשני מחנות:

Then Jacob was greatly afraid and was distressed. And he divided the people that was with him, and the flocks, and the herds, and the camels, into two camps.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

4 עולם התהו

Kehot 的注释引用了 Etz Chaim（עץ חיים）, Sha' ar HaKelalim（שער הכללים）第1-2章，以及 Sha' ar Igulim veYosher（שער עגולים ויושר）第4分支（Etz Chaim 1:4）。Sha' ar HaKelalim 第一章描述了混沌界（תהו），即“点”之界（נקודים, Nekudim）：其流溢属性（ספירות, Sefiros）依次显现——先是冠冕（כתר, Keser），接着是智慧

（Chochmah, Chochmah）、理解（בינה, Binah），然后是六个情感点，接着是王权（מלכות, Malchus），随后便破碎了。

עץ חיים, שער 2-1:1 Sefer Etz Chaim, Shaar HaKlalim

הכללים א' א'-ב'

... וז"ס ודברתי אתך מבין ב' הכרובים שהיה מצומצמת שם השכינה ומנקודה זו נתפשטו י' נקודות מכתר עד המלכות עד"ז כי מהיות מובחר ועליון מנקודה זו נעשה כתר ונתפשט למטה ושאר ה' כלולים בו ומה שנשאר בתוכה ג"כ ממובחר הנשאר מתפשט למטה מהכתר ונעשה חכמה והח' כלולים בו. ואח"כ בינה והז' כלולים בה. ואח"כ הו' נקודות יחד ואח"כ המל' והזו נקרא עולם התהו ובהו ועולם הנקודות. והאור העליון היה נכנס בתוכם ר"ל בתוך הכלי ואור הא"ס מקיף לכתר [ומתפשט עד סיום מקום כל ה' ספירות] ומאז"פ שבכתר נעשה פנימי ומקיף ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

5 ההפרש בין עולם התהו לעולם התיקון

在那里，阿尔特雷贝引用 Sefer HaTemunah（ספר התמונה）的观点：在我们的世界之前，曾有一个由慈爱（חסד）流出的周期（שמיטה, shemita），那时“只有良善与慈爱”；他又引用阿里扎尔的解读，指出这个早先的周期就是 התהו 界，即那七位“死去”的原初君王，而我们的周期则是后来形成的 התקון 界（תורה אור, Torah Ohr, Shemot 3:1）。这显示 התהו 如同此处所述，是由单一属性独自统御。

KEHOT 注释

ראה ע"ה שער הכללים פ"א, פ"ב. שער עגולים ויושר ענף ד. ובכ"מ. לקמן נא, ד. ואילך.

6 התהו . . זה תחת זה . . בציור קוין

在那里，阿尔特雷贝依据卡巴拉解释：התהו 是光多而器皿少；每个属性都以如此强烈的力量显现，以至于无法与其对立面相融摄，所以各自独立存在。התקון 则是诸线，即彼此相互融摄的属性；它光少而器皿多，因此一个器皿能够同时容纳两种对立面（תורה אור, Torah Ohr, Noach 3:4）。

KEHOT 注释

ראה לעיל ט, ד. וראה ד"ה והארץ היתה תהו תקס"ח בתחלתו. ובד"ה אחרי מות תרמ"ט טע"י ג.

7 ג"פ קדוש

在以赛亚（ישעיהו）的异象中，炽焰者（שרפים, seraphim）彼此呼唤：“圣哉，圣哉，圣哉，万军之 הו"י（Havayah）。”以色列人在圣洁祷文（קדושה, Kedushah）中重复这些话。这里，三次重复象征修复（תיקון, Tikun）的三条线。

ישעיהו ו'ג:3 Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וַאֲמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כְּלֵי־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

And one called unto another, and said: Holy, holy, holy, is the L-RD of hosts; The whole earth is full of His glory.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

8

והייתם לי סגולה

在西奈，他告诉摩西（משה）对以色列说：如果你们听从我的声音并遵守我的约，你们就要在万民中作我的珍宝（סגולה, segulah）。这篇 maamar 从 סגולה 一词中听出了三点元音（סגול, segol）；它的三个点代表修复的三条线。

Exodus 19:5: שמות י"ט:ה'

ועתה אם־שמעו תשמעו בקלי ושמרתם את־בריתי והייתם לי סגלה מקל־העמים כ־לי קל־הארץ:

Now therefore, if ye will hearken unto My voice indeed, and keep My covenant, then ye shall be Mine own treasure from among all peoples; for all the earth is Mine;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

שמות יט, ה.

第4段

9 וזהו הנק' בחינת ב' קוין . . אבל בתקון שהת' מוכרע בין חו"ג

注释指出，策马赫·策德克（הצמח צדק）在《Or HaTorah》（אור התורה）关于 Parshas Vayishlach 的篇章中引用了这段文字，并引述阿尔特·雷贝对混沌的两条线与修正的三条线的解释。

KEHOT 注释

מובא באוה"ת פ' וישלח רמד, א. ראה תו"ח פ' בראשית ט, א.

第5段

10

ויחץ את העם

分作两营这一做法，在此被理解为雅各（יעקב）使自己与托胡（תהו, Tohu；意为“混沌”）的结构相契合的方式。

Genesis 32:8: בראשית ל"ב:ח'

ויירא יעקב מאד ויפץ לו ויחץ את־העם אשר־אתו ואת־הצאן ואת־הבקר והגמלים לשני מחנות:

Then Jacob was greatly afraid and was distressed. And he divided the people that was with him, and the flocks, and the herds, and the camels, into two camps.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第6段

11

עזים מאתים

雅各（יעקב）与以扫（עשו）会面之前，送给他山羊、绵羊、骆驼、牛和驴作为礼物，以平息他的怒气。这篇 maamar 将这份礼物解读为提升阴性之水（מים נוקבין, mayin nukvin）。

Genesis 32:15: בראשית ל"ב:ט"ו'

עזים מאתים ותשישים עשרים רחלים מאתים ואילים עשרים:

two hundred she-goats and twenty he-goats, two hundred ewes and twenty rams,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

12

השחיטה כשרה בזר

Kehot 的注释为这些文字指向 Berakhot 31a。

ברכות ל"א א31a Berakhot

KEHOT 注释

ברכות לא, א ושי"ג.

13

השחיטה כשירה בזר

少年撒母耳（שמואל）看见有人正在寻找一位祭司（כהן, kohen），要宰杀他母亲哈拿（חנה）带来的公牛；他裁定，由非祭司宰杀也是有效的，因为妥拉规定，祭司（כהנים, kohanim）的职分只从接收血液开始。Kehot 注释标为 31a；该段见于 31b。

ברכות ל"א ב:כ"א21a Berakhot 31b

אלא, אָמר לָהּ עֲלִי: קְרָאוּ כֹהֵן, לִיתִי וְלִשְׁחֹט. חֲזָנָהּ שְׂמוּאֵל דִּהּוּ מִהֲדָרִי בְּתֵר כֹּהֵן לְמִישְׁחָט, אָמַר לָהּ: לָמָּה לָכוּ לְאַהֲדוּרִי בְּתֵר כֹּהֵן לְמִישְׁחָט? שְׁחִטָּה בְּזֵר כְּשֶׁרָה! אֵיזִיתוּהוּ לְקַמִּיָּה דְעָלִי. אָמַר לָקָה: מָנָה לָךְ הָא? אָמַר לָקָה: מִי כְּתִיב 'וְשָׁחַט הַכֹּהֵן'!? 'וְהִקְרִיבוּ הַכֹּהֲנִים' כְּתִיב, מִקְבֶּלָהּ וְאֵילָף מִזֵּוֹת כְּהוֹנָה, מִקְּאֵן לְשְׁחִיטָה שְׁכֶשֶׁרָה בְּזֵר.

Nay; but Eli said to them, "Call a priest that he may come and slay [the bullock]." Samuel saw them going for a priest to slay it? so he said to them, "Why go searching for a priest to slay it? If the act of slaying is performed by a non-priest it is valid." They brought him before Eli, who asked him, "Whence hast thou this teaching?" He replied, "Is it written, 'The priest shall slay'? It is written, 'The priests shall present the blood' (Lev. i, 5). From ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

第7段

14

גמלים מיניקות

雅各（יעקב）送给以扫（עשו）的牲畜中，有三十只正在哺乳的母骆驼，带着各自的幼驼，尽管骆驼并非洁净动物。本篇讨论将它们列为他所送礼物中的不洁动物。

בראשית ל"ב:ט"ז32:16 Genesis

גמלים מיניקות ובניהם שלשים פרות ארבעים ופריים עשרה אנת עשרים ועזים עשרה:

thirty milch camels and their colts, forty kine and ten bulls, twenty she-asses and ten foals.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית לב, טז.

第9段

15

אבל יעקב העלה מ"ן לבחי' המקיף דתהו

在那里，老雷贝把通过摩西赐予的托拉与一部只向先祖们显露的“更高的托拉”并列对照：前者使每个人都能引下“如何以及什么”；后者则体现在亚伯拉罕（אברהם）和以撒（יצחק）所挖的井，以及雅各用杖所做的事中。这些事所引下的，正是我们的经匣（תפילין, tefillin）所引下的；然而，若由别人做同样的事，却不会有任何效果，“因为他们的引下如同更高的托拉”（Likutei Torah, Sh' lach

17:14)。Kehot的注释认为，其“请看关于‘雅各就打发’一节略有相似的论述”，所指的就是这里。

KEHOT 注释

בלקו"ת שלח נא, א כנראה שמציין לכאן "שהמשתם היה כמו בתורה שלמעלה (ועמ"ש קצת כעין זה ע"פ וישלח יעקב)". מובא באוה"ת נ"ך כרך א ע' תרנה. ומציין גם לקו"ת חקת ס, א.

child.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קלא, ב.

第 10 段

16 וכמארז"ל גבי חזיר שעתיד לחזור ולטוהר

这条注释请读者参阅 Shelah 中关于 Chayei Sarah 的内容，以了解猪将在未来变得洁净的传统。

KEHOT 注释

ראה של"ה פ' חיי שרה. מדרש תלפיות ענף חזיר בשם רבינו בחיי. ס' הקנה. לקו"ת ד"ה וכל בניך ס"ג. וראה הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בהמשך מים רבים תרל"ו ע' פד. ובכ"מ. סה"ש תנש"א ח"א ע' 162 ובמ"מ לשם.

17 שיבולע המות לנצח

以赛亚 (ישעיהו) 预言，在未来，他将永远吞灭死亡，并擦去每一张脸上的眼泪。这篇maamar把猪的净化放在那个时候，也就是无限者 (אין סוף, Ein Sof) 的本质显现之时。

ישעיהו כ"ה:8

בלע המות לנצח ומחה אדני ה' דמעה מעל כל־פנים וחקפת עמו נסיר מעל כל־הארץ כי ה' דבר:

He will swallow up death for ever; And the L-rd GOD will wipe away tears from off all faces; And the reproach of His people will He take away from off all the earth; For the L-RD hath spoken it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

18 י' גמלים מגמלי אדוניו

亚伯拉罕 (אברהם) 的仆人 (按传统说法，他是以利以谢 (אליעזר)) 动身去为以撒 (יצחק) 寻找妻子，带着主人十匹骆驼，“手里拿着主人一切的财物”。maamar引用这段经文，以说明骆驼有着极高的根源。

בראשית כ"ד:10

ויקח העבד עשרה גמלים מגמלי אדניו ויילך וכל־טוב אדניו בקדו ויקם ויילך אלי־ארם נהרים אלי־עיר נחור:

And the servant took ten camels, of the camels of his master, and departed; having all goodly things of his master' s in his hand; and he arose, and went to Aram-naharaim, unto the city of Nahor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית כד, י.

19 כגמול עלי אמו

大卫 (דוד) 在一首《上行之歌》中说，他使自己的心魂安静下来，“仿佛断奶的孩子伏在母亲身上”。maamar从“断奶的孩子” (גמול, gamul) 一词中听出了“骆驼” (גמל, gamal) 一词。

תהילים קל"א:ב

אם־לא שויתי ודוממתי נפשי כגמל עלי אמו כגמל עלי נפשי:

Surely I have stilled and quieted my soul; Like a weaned child with his mother; My soul is with me like a weaned



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations and the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch)，并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)。为何要学习，以及雷贝的祝福： likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayishlach/3/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok